



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp **520-465-4414**
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

DỌN ĐƯỜNG CHO CHÚA ĐẾN

Kính thưa Quý ÔB và ACE,



Chúa nhật thứ hai của Mùa Vọng giới thiệu cho chúng ta về nhân vật Gioan Tẩy Giả là người được chọn để chuẩn bị cho dân chúng đón Chúa Cứu Thế. Cách thức xứng hợp mà con người cần phải làm để chuẩn bị đón niềm vui cứu độ là sự sửa đổi lại cõi lòng lối sống của mình. *“Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng, hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng.”*

Thiên Chúa muốn chúng ta hãy xét lại tận sâu thẳm trong cõi lòng cách sống của chúng ta. Ngài muốn chúng ta phải sửa lại những gì còn là quanh co, gian dối và bịa đặt. Ngài muốn chúng ta hãy bạt đi những kiểu cách kiêu căng, giận dữ và đam mê bất chính. Ngài muốn chúng ta hãy lấp đi những hố sâu của lòng ích kỷ, lưỡi biếng và ghen tị. Chắc chắn luôn có những hố sâu thẳm của lòng cố chấp, sợ hãi trong con người chúng ta. Chắc chắn có những núi đồi của lòng ngạo mạn khoác lác. Chắc chắn vẫn có những chỗ cong queo gian dối hiểm ác trong lòng của chúng ta. Chúa muốn muốn chúng ta hãy sửa lại từ bên trong, hãy dọn, hãy lấp và hãy bạt những thứ tật xấu sai trái đó. Và đấy mới đích thật là sự chuẩn bị thích hợp đẹp lòng Chúa để đón nhận niềm vui gặp gỡ Chúa Cứu Thế.

Xin Chúa ban cho chúng ta sự can đảm, khiêm nhường và mau mắn thực hiện điều Chúa dạy và xin cho tâm hồn chúng ta luôn luôn được dọn và chuẩn bị thích hợp để đón nhận Chúa Cứu Thế.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố Năm Thánh Thương Xót (Jubilee Year of Mercy) bắt đầu vào ngày Lễ Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, ngày 8 tháng 12 năm 2015 và kết thúc vào ngày Lễ Chúa Kitô Vua, ngày 20 tháng 11 năm 2016. Đức Thánh Cha muốn cả Hội Thánh canh tân khám phá và giới thiệu về Thiên Chúa là Đấng Giàu Lòng Thương Xót được mạc khải nơi Chúa Giêsu Kitô. Đức Thánh Cha kêu gọi mọi người sống hoán cải và đón nhận lòng thương xót bao la của Chúa nơi các bí tích, cụ thể là bí tích giao hoà.

Đức Thánh Cha cũng kêu gọi mỗi tín hữu thực hành những nghĩa cử thương xót cho tha nhân. Đó là thực hiện Mười Bốn Mối Thương Người: *“Chúng ta hãy tái khám phá ra những công việc của Lòng Thương Xót đối với thân xác: cho kẻ đói ăn, cho kẻ khát uống, cho kẻ rách rưới ăn mặc, cho khách đỗ nhà, viếng kẻ liệt cùng kẻ tù rạc, chôn xác kẻ chết, chuộc kẻ làm tội. Và chúng ta cũng đừng quên*

những công việc của Lòng Thương Xót đối với linh hồn: lấy lời lành mà khuyên người, dậy dỗ kẻ mu muội, yên ủi kẻ âu lo, răn bảo kẻ có tội, tha kẻ dễ ta, nhịn kẻ mất lòng ta, cầu cho kẻ sống và kẻ chết.” (TÔNG SẮC CÔNG BỐ NĂM THÁNH VỀ LÒNG THƯƠNG XÓT: *Misericordiae Vultus* – Dung Nhan Lòng Thương Xót, số 15).

Bước vào Năm Thánh Thương Xót, xin Chúa thương ban cho chúng ta luôn tìm được sự bình an hoan lạc trong Thiên Chúa là Đấng Giàu Lòng Thương Xót và cho chúng ta trở nên những máng thông chuyển lòng thương xót của Chúa cho tha nhân.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Xin cảm ơn tất cả đã quan tâm cầu nguyện và góp phần bổn phận của mình cho việc bầu chọn tìm người vào trong Hội Đồng Mục Vụ và Ban Thường Vụ của giáo xứ. Chúng ta cầu xin ơn Chúa luôn ở cùng những người đã mạnh dạn dấn thân phục vụ trong các hội đồng và trong các ban, đoàn thể của giáo xứ.

Và xin mọi người tiếp tục cầu nguyện, nâng đỡ, khích lệ và cộng tác với những thành viên mới này để giáo xứ chúng ta tiếp tục phát triển trong lòng yêu mến và hiệp nhất.

Chúng ta xin Đức Trinh Nữ Maria chuyển cầu để mọi người chúng ta sống đúng tâm tình Mùa Vọng để niềm vui của chúng ta luôn tràn đầy vì được gặp gỡ Chúa và quảng đại chia sẻ ơn lành của Chúa cho tha nhân.

Lm. Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

6-1 2: Chúa Nhật thứ 2 mùa Vọng năm C.

7-1 2: Thứ Hai, Lễ Thánh Ambrôsiô, Giám mục, Tiến sĩ. Lễ nhớ.

8-1 2: Thứ Ba, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. Lễ Trọng, buộc tại Hoa Kỳ.

9-1 2: Thứ Tư trong tuần 2 Mùa Vọng.

10-1 2: Thứ Năm trong tuần 2 Mừng Vọng.

11-1 2: Thứ Sáu trong tuần 2 Mùa Vọng.

12-1 2: Thứ Bảy, Lễ Đức Mẹ Guadalupe. Lễ kính.

13-1 2: Chúa Nhật thứ 3 mùa Vọng năm C.

Thông Báo

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Sau một thời gian dài kêu gọi giáo dân cầu nguyện cho việc bầu chọn người vào Hội Đồng Mục Vụ và Ban Thường Vụ của giáo xứ và qua các tiến trình ứng cử, đề cử, bầu cử và bầu chọn khác nhau, nay Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu đã có được Hội Đồng Mục Vụ cho nhiệm kỳ 3 năm, 1/1/2016 – 31/12/2018, với các thành viên sau đây:

1/ Nguyễn Đức Tiên: Chủ tịch

2/ Nguyễn Thành Thomas: Phó Chủ tịch

3/ Nguyễn Bạch Phương: Phó Chủ tịch

4/ Nguyễn Thị Tê My

5/ Nguyễn Thành Trung

6/ Nguyễn Văn Bé Tư

7/ Nguyễn Tiến Thành

8/ Phạm Minh Alan

9/ Nguyễn Kim Khánh

BAN THƯỜNG VỤ

Ban Thường Vụ của Giáo xứ cho nhiệm kỳ 3 năm, 1/1/2016 – 31/12/2018, sẽ có các thành viên như sau:

1/ Nguyễn Thế Sứ: Business Manager; Nguyễn Xuân Hùng: Business Manager Assistant.

2/ Vũ Đình Khanh: Finance Council Chairman; Phạm Quang Hoàng: Đại diện cho Hội Đồng Tài Chánh

3/ Trần Văn Xếp: Facility Manager

4/ Nguyễn Đức Tiên: Chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ

5/ Nguyễn Thành Thomas: Phó Chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ

6/ Nguyễn Bạch Phương: Phó Chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ

7/ Vũ Huy Khanh: Ca trưởng Ca đoàn Ngôi Lời

8/ Nguyễn Xuân Phúc: Đại diện Ban Thánh Thư

9/ Nguyễn Minh: Trưởng Ban Nhà Bếp

SINH HOẠT THÁNG 12 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm tham dự Rước Ánh Thánh Tâm và đọc kinh lúc 3 giờ chiều Chúa nhật đầu tháng 6/12/2015 tại tư gia Anh Võ Tiến, địa chỉ 1132 Muscogee Trl. Carrollton, TX 75010, điện thoại (469) 230-6662.



LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào ngày 8 tháng 12 là Thánh lễ trọng và buộc tại Hoa Kỳ. Giáo xứ sẽ có các Thánh lễ mừng kính như sau:

. Lễ Vọng vào chiều thứ Hai, ngày 7 tháng 12, lúc 6:30 pm;

. Lễ chính ngày: sáng thứ Ba, ngày 8 tháng 12, vào lúc 8:30 am và Lễ chiều vào lúc 6:30 pm.

KHOÁ HỌC CHO CHƯƠNG TRÌNH 150 COURSES GIÁO LÝ

Classes:

1/ The Person of the Catechist – Dec 2 & Dec 9 – from 7:00 pm-9:30pm (Instructor: Sr. Janine (Van) Tran

XƯƠNG TỘI TRONG MÙA VỌNG

Ngày xưng tội trong Mùa Vọng tại giáo xứ là thứ Năm, ngày 17 tháng 12, vào lúc 7:00 pm. Chương trình kéo dài đến 9:00 pm. Xin các giáo dân cố gắng thu xếp đến nhà thờ trong chiều tối ngày này để đón nhận bí tích giao hoà nhằm chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh.

TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2015

Chủ đề: “CHÚA ĐẾN, GIA ĐÌNH TÔI CHO CHÚA...”

Thuyết giảng: Lm. Ưng Quang Lượng, C.Ss.R.

*** Thứ Sáu (18/12/2015): Tại Nhà thờ**

6:30 PM: Thánh lễ Khai mạc Tỉnh Tâm

7:15 PM – 8:30 PM: Giảng thuyết (1)

*** Thứ Bảy (19/12/2015) – Tại Nhà thờ**

(Vẫn có Thánh lễ 8:00 AM)

10 AM – 12 PM: Giảng thuyết (2)

12 PM – 12:45 PM: Ăn trưa tại Hội trường

1 PM – 2:15 PM: Giảng thuyết (3), Giải đáp thắc mắc & Giải lao (10')

2:15 PM – 3:30 PM: Giảng thuyết (4) & Giải đáp thắc mắc.

5:30 PM: Thánh lễ Chúa nhật III Mùa Vọng

*** Chúa Nhật (20/12/2015) – Tại Nhà thờ**

9 AM: Thánh lễ Bế mạc Tỉnh Tâm

(Vẫn có các Thánh lễ 11 AM & 12:30 PM như thường lệ)

ĐÊM DIỄN NGUYỆN

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng đại lễ Giáng Sinh, đồng thời nhân dịp kết thúc tuần Tỉnh Tâm mùa Vọng, Giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức một Đêm Diễn Nguyện vào tối thứ Bảy, ngày 19/12/2015, từ 7 giờ 00 đến 9 giờ 00, tại Hội trường Giáo xứ, với sự tham gia của các Hội Đoàn và Trường Thánh Tôma Thiện.

Chương trình Đêm Diễn Nguyện gồm có bữa ăn tối vào lúc 7 giờ 00 do Giáo xứ khoản đãi và phần trình diễn ca múa nhạc vào lúc 7 giờ 30.

Xin trân trọng kính mời quý ông bà và anh chị em vui lòng bỏ chút ít thời giờ đến tham dự để cùng hợp chung tâm tình đón mừng Chúa giáng sinh và để cổ vũ cho các tài năng trong Giáo xứ.

LỄ GIÁNG SINH

Lễ Giáng Sinh (ngày 25/12) là lễ trọng và buộc. Giáo xứ có các Thánh lễ sẽ cử hành như sau:

Lễ Vọng của Thiếu Nhi: 5:30 pm; Lễ Vọng: 8:00 pm; Lễ chính ngày: 10:00 am.

WEEKLY MEDITATION

Time Is on My Side

I marvel at the saints who remain calm in the face of pain and persecution, placid in every difficulty. I, for my part, have a temper that flares up all the time. Even at night, my anger wakes me up. I lie in my bed fretting and pouting about something that happened the day before. If my daughter comes to the

bedroom door, as often she does, I answer her whisper with a growl of complaint. If my husband stirs, as often he does, I make a nasty crack. There is no saint here, Jesus.

I am frustrated by my weakness. When I read Isaiah's prophecy, I want it to come true in my soul: the filling of the valleys, the leveling of the mountains. I want perfect perseverance and unending patience. I want to travel the straight and smooth path of virtue, full of confident joy!

Advent gives me hope. In Advent I await God's mercy. And when his mercy comes it is as a baby. *God was a baby!* He knows that I am one, too. He knows that I need to grow up, to become mature in my faith. His grace is already at work in me. Time is on my side. Oh, little Child of mercy, have mercy on my, your little child!

(Lisa Lickona) ☐

ĐỌC THÁNH THƯ, DÂNG CỬA LỄ, NHẬN CHÉN THÁNH

Danh sách người đọc Thánh Thư, Dâng Cữa lễ và Nhận Chén Thánh cầu nguyện cho ơn gọi, đang được cập nhật cho năm mới. Những ai muốn tham gia, hoặc những người đã tham gia rồi nhưng đổi giờ dự thánh lễ, thay đổi thông tin, hoặc không muốn tiếp tục, xin sớm liên lạc với ông Nghi (972-394-8905) hoặc Cha Giám quản, để kịp lập danh sách mới.

BẢO HIỂM SỨC KHOẺ OBAMACARE

Bên Hội Trường của giáo xứ trong các Chúa nhật, ngày 6 và 13 tháng 12, từ 12:30pm đến 4:30pm, có một số người đến giới thiệu và hướng dẫn giúp cho giáo dân xin Bảo hiểm Obamacare. Chương trình giúp cho giáo dân miễn phí. Nếu Quý vị nào cần, có thể thu xếp đến gặp họ để tìm hiểu và quyết định chọn lựa sao cho thích hợp phần bảo hiểm sức khoẻ cho mình và người thân.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 6/12/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều tại GD AC Quyền & Oanh. Địa chỉ: 2009 Caitlin Dr. Lewisville, TX 75067. Điện thoại: (469) 569-3635.

* Chúa nhật 13/12/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều tại GD AC Dũng & Hà. Địa chỉ: 3131 Mayfair Dr., Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (469) 328-7056.

GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 5/12

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ Nguyễn

** Chúa Nhật 6/12

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thuỷ Võ

** Thứ Bảy 12/12

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 13/12

Lễ 9 AM: Gia đình Tram Ch Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình TonyMai Nguyễn



BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 30 tháng 11, 2015 đã nhận được \$5,292 (gồm \$4,269 trong bì thư và ngoài bì thư \$954 tiền dâng cúng của các em là \$ 69). Lễ Tạ Ôn \$2,091 và Quỹ Xây Dựng Hội Trường tháng 11, 2015 đã nhận được \$6,729. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS
www.annatrandds.com Since 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239

KỸ LƯƠNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource

America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
 - Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
 - Đau Thần Kinh Toạ
 - Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
 - Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu
- 1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)

3030 N. Josey Ln.#102, Carrollton, TX 75007
Fax:972-492-3337 Tel: 972-492-3335

- Trung Tâm Mua Bán Sĩ và Lẻ Cho Ngành Nails & Facial.
- Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mỏi Với Giá Rẻ Cho Đồng Hương.
- FREE delivery in the DFW/Metroplex
- FREE shipping in the USA

★★★★★ THÀNH TÍN & HIẾU KHÁCH

Kính Mời

WTS SPINE

THE WIN SPINE CLINIC
Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ : Huy Nguyen

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh tọa
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phòng thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com

ABSOLUTE

Mortgage & Lending

Autumn Thu Nguyen



RML0 NMLS# 644759
Cell: (214) 208-5350
Efax: (866) 261-1907
4230 LBJ Fwy Suite 626 | Dallas, TX 75244
Branch NMLS# 478264

- Tài trợ & Tái tài trợ - Nhà mới / Nhà cũ
 - Có thể đặt cọc từ 3.5% FHA / 5% Conventional
 - Có chương trình tài trợ đầu tư địa ốc đặc biệt - tới 10 căn nhà
 - Credit từ 620 điểm trở lên có thể mua nhà được
 - Công ty chúng tôi có thể làm xong đóng hồ sơ trong vòng 2-3 tuần
 - Đặc biệt có chương trình trợ giúp tiền đặc cấp.
- XIN VUI LÒNG GỌI CHÚNG TÔI HÔM NAY ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT!



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm & 1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa Dan Đinh Nguyễn, D.O.
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khoẻ Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiểu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn củ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy 972-899-0534

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯƠNG

Tiếng Việt: 972-904-9392 / 972-242-8088
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICDI

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIÁ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Chuyên Lo Hậu Sự

Chôn Cất & Hỏa Táng từ A-Z

Sparkman Funeral Home

1029 S. GREENVILLE AVE., RICHARDSON, TX

Rhoton Funeral Home

1511 S INTERSTATE 35E, CARROLLTON, TX

★ Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn được bớt 25% xin liên lạc anh **David Trung Nguyễn**

cell: 832-490-7333 hoặc Toll Free 1-855-442-3464

Email: David.Nguyen@sci-us.com

† Sacred Heart Cemetery

3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

† Calvary Hill Cemetery

3235 Lombardy Ln, Dallas, TX

www.prepaidfunerals.texas.gov

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

Pharmax

www.pharmaxTXgiant.com
pharmaxTXgiant@gmail.com

- GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
- CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn & Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 - Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 - Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
- Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG. TRẦN TRỌNG KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:

1 LO LYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ó.

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:



Nguyễn Minh, Realtor
(Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CẦN NGƯỜI GIỮ TRÉ
Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ các bé 2, 7 và 8 tuổi, ở lại nhà lương \$1,200 / tháng. Nhà ở McKinney,
LL với chi Thu (214) 208-5350

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Let us help you avoid a penalty on your tax return
We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services:

MEDICARE • MEDICAID • CHIP • SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE

AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON	FARMERS BRANCH	DALLAS
1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899	14500 Josey Ln. #101 972.417.9988	9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

- Dominic Hoang, DDS
972-820-7294
- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 - Chữa răng dùng tia Laser
 - Trồng răng & Nhổ răng khôn
 - Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 - Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
 - Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off** - Mỗi bệnh nhân mới
- 30% Off** - cấgđinh bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825
LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: nxnguyen75@gmail.com